

第 86 课 jiāngnánshuǐxiāng sūzhōu
江 南 水 乡 - 苏 州 1

Lesson 86 Jiangnan Water Town-Suzhou 1

bà mā nǐmenkànzhèlǐzhēnshìměijíle zhǐyào jǔqǐ xiàngjī
小明: 爸、妈, 你们看这里真是美极了, 只要举起相机,
suíbiànyī àn jiùshì yī zhāng hǎo zhào piàn wǒ yào duō zhào jǐ zhāng zuò
随便一按, 就是一张好照片! 我要多照几张做
diànnǎo zhuō miàn
电脑桌面。

Xiao Ming: Dad, Mom, look how beautiful it is here, just pick up your camera and randomly click, you get a good photo! I have to take some more for my computer desktop.

shì ā zhèr jiù xiàng yī fú zhōngguó huà yī bù yī gè jǐng
爸爸: 是啊, 这儿就像一幅中国画, 一步一个景。

Dad: Yes, it's like a Chinese painting, each step brings a new vista.

wǒ jué de hǎo xiàng dào le yì dà lì de wéi ní zhǐ shì rén men huá de
Mike: 我觉得好像到了意大利的Venice, 只是人们划的
chuán bù yī yàng
船不一样!

Mike: I feel as if I'm in Italy's Venice, only people row different boats!

shì ā xiǎo míng zhè yàng de jǐng zhì yòng nǐ men xué
小明爸: 是啊。小明、MIKE, 这样的景致用你们学
guò de shī cí yīng gāi zěn me xíng róng
过的诗词应该怎么形容?

Xiao Ming's Dad: Yeah. Xiao Ming, Mike, how would you describe scenery like this with poetry you've learned?

xiǎo qiáo liú shuǐ rén jiā
小明和 Mike: 小桥、流水、人家!

Xiao Ming and Mike: Small bridge, flowing water, quaint households!

huí dá wán quán zhèng què xiǎo qiáo liú shuǐ rén jiā sū
小明爸爸: 回答完全正确。小桥、流水、人家, 苏
zhōu zhēn bù kuài shì kuài fēng shuǐ bǎo dì ā
州真不愧是块风水宝地啊。

Xiao Ming's Dad: The answer's absolutely correct. Small bridge,

flowing water, quaint households, Suzhou really deserves its name as a place with lucky Fengshui.

nàdāngránle búshìrénmendōushuō shàngyǒutiāntáng xià yǒusūháng ma
小明：那当然了，不是人们都说“上有天堂，下有苏杭”嘛。

Xiao Ming: Of course, don't people always say "in heaven there's paradise, on earth there's Suzhou and Hangzhou".

sūzhōu tiāntáng
Mike: 苏州？天堂？

Mike: Suzhou? Paradise?

hāhā zhèjùhuàdeyìsìshìshuōsūzhōu hángzhōude jǐngsèfēichángxiùměi jiùhǎoxiàng rénjiāntiāntángyíyàng
小明妈：哈哈，Mike，这句话的意思是说苏州、杭州的景色非常秀美，就好像人间天堂一样。

Xiao Ming's Mom: Haha, Mike, this saying means Suzhou and Hangzhou are so picturesque they're like heaven on earth.

shàngyǒutiāntáng xià yǒusūháng èn dīquèshìzhèyàng
MIKE: “上有天堂，下有苏杭”。嗯，的确是这样。

MIKE: "In heaven there's paradise, on earth there's Suzhou and Hangzhou". Hmm, that's true.

wǒdàilǚyóutuánláiguòsūzhōuhěnduōcì měicìdōuhuìbèizhèlǐ níngjìng xiùlìdejǐngsèsuǒxīyǐn zhēnxiǎngzàizhèrduōzhùxiē rìzi
妈妈：我带旅游团来过苏州很多次，每次都会被这里宁静、秀丽的景色所吸引，真想在这儿多住些日子。

Mom: I've brought tour groups to Suzhou many times, every time I fall in love with the tranquil beauty of the place, I wish I could stay here longer.

ā nínháixiǎngzàizhèrzhùxiàláilái nànnínbúyào wǒmenliǎlā
小明：啊，您还想在这儿住下来？那您不要我们俩啦？

Xiao Ming: Ha, you want to stay here? Then you don't want us anymore?

māma: hāhā jiùshìyīnwéiyǒunǐmen ā suǒyǐwǒměicìdōujícōngcōng
妈妈: 哈哈, 就是因为有你们啊, 所以我每次都急匆匆
delái jícōngcōngdezǒu dōuméishíjiānhǎohǎoxīnshǎngzhèrde
地来, 急匆匆地走, 都没时间好好欣赏这儿的
jǐngsè
景色。

Mom: Haha, it's because of you, that each time I come and go in a hurry
and never have time to really enjoy the scenery.

bàba: wǒkànzhècìshìgèhǎojihuì wǒmenyídìngpéinǐwánrgègòu zǒu
爸爸: 我看这次是个好机会, 我们一定陪你玩几个够。走,
wǒmenqùnàbiānkànkàn
我们去那边看看。

Dad: Then this is a great opportunity. We'll make sure you have a good
time. Come on, let's go over there.

xiaoming: wǒjìdezàilìshǐkèshànglǎoshī shuōsūzhōudōuyǒuliǎngqiān
小明: 我记得在历史课上老师说苏州都有两千
duōniándelìshǐle
多年的历史了。

Xiao Ming: I remember in history class our teacher said Suzhou has more
than two thousand years of history.

MIKE: wā liǎngqiānduōnián ā zhēnkànbùchūlái zhètiáoshíbǎn
MIKE: 哇, 两千多年啊。真看不出来, 这条石板
lùdōuyǒuliǎngqiānduōsuìlā
路都有两千多岁啦!

MIKE: Wow, two thousand years. I couldn't tell that this street was more
than two thousand years old!

xiaoming: hāhā wǒshuōdeshìsūzhōugǔchéng shuíshuōzhètiáoshí
小明: 哈哈, Mike, 我说的是苏州古城, 谁说这条石
bǎnlùle
板路了!

Xiao Ming: Haha, Mike, I'm talking about the city of Suzhou, not this
stone paved street!

MIKE: ō wǒshuōne
MIKE: 噢, 我说呢……

MIKE: Oh, I was going to say...

妈妈: āi lǎowáng nǐtīngdàolema
哎, 老王, 你听到了吗?

Mom: Hey, you hear that, Lao Wang?

爸爸: èn hǎoxiàngzàinàbiān xiǎomíng zǒu zánmenguòqù
嗯, 好像在那边。小明、Mike, 走, 咱们过去
kànkàn
看看。

Dad: Hmm, the sound's from over there. Xiao Ming, Mike, let's go have
a look.

Mike: zhēnhǎotīng kěshì shūshu wǒzěnmeyīgèzìdōutīngbùdǒng
真好听。可是, 叔叔, 我怎么一个字都听不懂
ā
啊?

Mike: That sounds nice. But, uncle, how come I can't understand a
word of it?

爸爸: hāhā tāshìyòngwúnóngruǎnyǔchàngde shuōshíhuà wǒyětīng
哈哈, 她是用吴侬软语唱的。说实话, 我也听
bútàidǒng
不太懂。

Dad: Haha, she's singing it in Wunong dialect. To be honest, I can't
really understand it either.

妈妈: xiǎomíng zhèjiùshìyǒumíngdesūzhōupíngtán tācóng
Mike、小明, 这就是有名的“苏州评弹”, 它从
míngqīngdeshíhoujiùyǐjīnghēnliúxíngle
明清的时候就已经很流行了。

Mom: Mike, Xiao Ming, this is the famous “Suzhou Pingtan music”, it's
been popular since the Ming and Qing dynasties.

MIKE: ā yí sūzhōupíngtántàihǎotīngle zánmennéngzàitīngyí
阿姨, 苏州评弹太好听了, 咱们能再听一
duànma
段吗?

MIKE: Auntie, Suzhou Pingtan sounds so good, can we listen a bit more?

小明: duì duì wǒyěxiǎngtīng
对，对，我也想听！

Xiao Ming: Yes, yes, me too!

妈妈: hǎohǎo wǒmenzuòxiàláilái mànmandīng
好好，我们坐下来，慢慢听。

Mom: OK, let's take a seat and take our time.

爸爸: hāhā méixiǎngdào zhèliǎnggèháiziháitīngzháomí
哈哈，没想到，这两个孩子还挺着迷！

Dad: Haha, who would have thought the two kids would like it so much!